

La etopeya: Desde la retórica del Turritano (1569) al Discurso de Mileto (Act 20, 17-38)

ABDÓN MORENO GARCÍA

Iglesia Nacional Española (Roma)

En las universidades europeas del Renacimiento se usaban con frecuencia los manuales de retórica compuestos por autores griegos, especialmente los de Theón, Hermógenes, Aphthonio y Nicolao, que pasaron a través del mundo bizantino al Renacimiento europeo. Si bien se trataba de ejercicios para el aprendizaje del latín, han ejercido singular influjo en las lenguas vernáculas de las literaturas indoeuropeas, por lo que su traducción y estudio constituye un instrumento de trabajo utilísimo para el estudio de los textos literarios antiguos y modernos¹. La retórica del Turritano sigue en gran manera, como una gran paráfrasis, los catorce *progymnasmata* de Aftonio.

En nuestro caso, queremos analizar el discurso de Mileto (Act 20, 17-38) desde la óptica de la *etopeya*, creemos que, dentro de las múltiples posibilidades de análisis de este precioso discurso de S. Pablo, el

¹ Así comenta la Prof^a. Luisa López Grijera en el prólogo de nuestro texto.

Cfr. L. López Grijera, *La retórica en la España del siglo de oro*, Salamanca 1994; G. A. Kennedy, *Greek Rhetoric under Christian emperors*, Princenton 1983; J. Rico Verdú, *La retórica española de los siglos XVI y XVII*, Madrid 1973. Y, por último, A. García Berrio, *Formación de la teoría literaria moderna*, 2 vols. Madrid 1977-1980, donde subraya la importancia de la retórica como fundamento de la formación literaria.